

Постоянное Представительство
Российской Федерации
при
Организации Объединенных
Наций



Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations

136 East 67th Street
New York, NY 10021

Unofficial translation

№ 82 /11

The Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to his communication dated 21 December 2006 (CLCS.07.2006.LOS Continental Shelf Notification), regarding receipt of the submission made by the Kingdom of Norway to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, with an Executive Summary of the Norwegian submission enclosed.

The Permanent Mission of the Russian Federation has the honour to submit the following comments of the Russian Government concerning the Norwegian submission.

The delimitation of the continental shelf between the Russian Federation and Norway has not yet been settled and is the object of ongoing consultations. The unresolved delimitation issue in the Barents Sea is therefore to be considered as a "maritime dispute" for the purposes of rule 5 (a) of Annex I to the Rules of Procedure of the Commission. The Norwegian and Russian claims cover an overlapping area which for the said purposes constitutes the "area under dispute". Accordingly, any action of the Commission shall, in accordance with UNCLOS Annex II, article 9, not prejudice matters relating to the delimitation of the continental shelf between Norway and the Russian Federation.

Secretary-General
of the United Nations

New York

The Commission has already considered this issue while examining the submission made by the Russian Federation and has recommended to the Russian Federation upon entry into force of the maritime boundary delimitation agreement with Norway to transmit to the Commission the charts and coordinates of the delimitation line as it would represent the outer limits of the continental shelf of the Russian Federation extending beyond 200 nautical miles in the Barents Sea (paragraph 39 of the Report of the Secretary-General "Oceans and the Law of the Sea", document A/57/57/Add.1, dated 8 October 2002).

On the above understandings, the Russian Federation consents, in accordance with the said rule 5 (a), to an examination by the Commission of the Norwegian submission with regard to the "area under dispute" in the Barents Sea.

Nothing in this note shall prejudice the position of the Russian Federation towards the Spitsbergen archipelago and its continental shelf. The recommendations of the Commission in regard to the submission made by Norway shall be without prejudice to the provisions of the Treaty concerning Spitsbergen of 1920 and, accordingly, to the regime of the maritime areas adjacent to Spitsbergen.

The Russian Federation reserves the right to present additional comments should a further submission be made by Norway in respect of other areas as foreseen in section 2 "Maritime areas, maps and coordinates" of the Executive Summary of the Norwegian submission.

The Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, February "21", 2007

Постоянное Представительство
Российской Федерации
при
Организации Объединенных
Наций



Permanent Mission
of the Russian Federation
to the United Nations

136 East 67th Street
New York, NY 10021

№ 82 /Н

Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его сообщение от 21 декабря 2006 г. (CLCS.07.2006.LOS Continental Shelf Notification) относительно получения представления, сделанного Королевством Норвегия в Комиссию по границам континентального шельфа, с приложением резюме представления Норвегии.

Постоянное представительство Российской Федерации имеет честь представить следующие комментарии Правительства Российской Федерации относительно норвежской заявки.

Делимитация континентального шельфа между Российской Федерацией и Норвегией пока не завершена и является предметом продолжающихся консультаций. Неразрешенный вопрос делимитации в Баренцевом море должен поэтому рассматриваться как "морской спор" для целей правила 5 (а) Приложения I к Правилам процедуры Комиссии. Позиции России и Норвегии перекрывают друг друга, образуя район, который для указанных целей составляет "спорный район". Соответственно, согласно статье 2 Приложения II к Конвенции ООН по морскому праву 1982 года действия Комиссии не должны наносить ущерб вопросам, касающимся делимитации континентального шельфа между Норвегией и Российской Федерацией.

Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций

Нью-Йорк

Комиссия уже рассматривала данный вопрос в связи с представлением Российской Федерации и рекомендовала Российской Федерации после вступления в силу соглашения о разграничении морских пространств с Норвегией препроводить Комиссии карты и координаты разграничительной линии, поскольку они будут представлять собой границу российского континентального шельфа в Баренцевом море, простирающегося за 200 морских миль (параграф 39 Доклада Генерального секретаря "Мировой океан и морское право", документ A/57/57/Add.1 от 8 октября 2002 года).

При изложенном понимании Российская Федерация согласна в соответствии с указанным правилом 5 (а) на рассмотрение Комиссией представления Норвегии в отношении "спорного района" в Баренцевом море.

Ничто в настоящей ноте не наносит ущерба позиции Российской Федерации в отношении архипелага Шпицберген и его континентального шельфа. Рекомендации Комиссии в отношении представления, сделанного Норвегией, не должны наносить ущерб положениям Договора о Шпицбергене 1920 года и, соответственно, режиму морских районов, прилегающих к Шпицбергену.

Российская Федерация сохраняет за собой право представить дополнительные комментарии в случае, если Норвегия сделает дальнейшее представление в отношении иных районов, как это предусмотрено в разделе 2 "Морские районы, карты и координаты" резюме представления Норвегии.

Постоянное представительство Российской Федерации при Организации Объединенных Наций пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций уверения в своем весьма высоком уважении.

Нью-Йорк, "21" февраля 2007 года

